Título La novia abandonada (á) (P)

TEMA No.

Doc. I.1

Versión No. 1

Primer verso Por amar una doncella/ de aquí de este lugar

Último verso ~~Ni con agros, ni con agua,~~/ella no ~~se arretornar.~~

Música o no

Contaminaciones Otra copia Cajón U. Duplic. pp. 11-12

Localidad Istanbul

Cantor o recitador Mazaltob Behar, 55 a

Colector ML

Lugar de recolección y fecha Istanbul, [1911]

Doc 1.2 [1] Novia abandonada cfr. Cat.º nº 67

Por amar una doncella de aquí de este lugar,
Se la demandí á su madre, de palabras me hizo atorgar.
Se la demandí á su padre, medià guerra me hizo armar.
Se la demandí á sus hermanos, me corrieron para matar.
Caballero con gran saña se fué para su lugar.
La doncella que oyó esto ya se fué en su busquedad.
Se estruxera pantuflas de fierro para que me pueda él alcanzar.
Metió pieses en polvorina y se fué en su busquedad.
Siete días con sus noches ni durmió ni comió pan.
Ella que está caminando, de enfrente vido un palacio.
Abaxo hay una fuente, se asentó á descansar.
Adientro una muchachica, labrando estaba una ridá.
(pañuelo)

Más adientro hay una alumenara con ciento y un candelar.
Labrando está la doncella, labrando está en la ridá.
Cuando le cae la aguja, cuando le cae el dedal,
cuando le cae la seda, cuando le cae el Forzal.
Ella que aboxó á buscarlo, vido á esta doncella en su lugar,
–¿Qué buscas, la doncella, qué buscas en mi lugar?
–Busco yo al caballero que de blancas armas va.
–Si lo querías de tadre, asentados á almorzar.
Si lo querías de presto, asentados á descansar.
Estas palabras diciendo el caballero se dexó de entrar.
–Ya tomí una doncella con más rico apuxar.
La doncella que oyó esto cayó para otro lugar.
Ni con agros ni con agua, ella no se arretornar.
Constantinopla Mazaltob Behar (55 años)

Sino con tres palabicas que en el oido le habló:
-Esta es una hermana, una hermana carnal.
Se toman mano con mano y se van á caminar.
Debaxo de un rosal verde, So l'ombra de un naranjal.

HOTEL-RESTAURANT
M. TOKATLIAN
CONSTANTINOPLE

HOTEL A THÉRAPIA, HAUT-BOSPHORE
SAISON D'ÉTÉ

RESTAURANT GRAND BAZAR
STAMBOUL

Péra ....

La novia abandonada (11) a/

Por amar una donzella
De aqui de esté lugar
Se lo demandí a su madré
De palabras me ~~izo~~ izo atorgar
Se la demandí à su padré
Media guerra me izo armar
Se la demandí à sus ermanos
Me corrieron para matar
Caballero con gran saña
Se hué para su lugar
La donzella qué ojo esto
Ya se hué en su buchcida (busquedad?)
Se etrangera pantouflas de fiero
Para que me puédach alcanzar
Metio piezes en polvorina
Y se hué en su buchkida
Siété dias con sus noches
Ni dormmio, ni comio pan

Ella que esta caminando
De enfrente vido un palacio
Abajo ay una huente
Sé asento a descançar
Adientro ay una muchacha
Labrando estaba una vida zida (pañuelo)
Maj adientro ay una almenara (judeo-español)
Con ciento y un candelar candelar
Labrando esta esta donzella
Labrando esta en la vida
Cuando le callé la alguja
Cuando le callé el debal
Cuando le callé la sedo
Cuando le calle el torsal
Ella que aboco á bouchcarlo buscarlo
Vido a esta donzella en su lugar
Dice bouchcas la donzello
Dice bouchcas en mi coyos

Bonchco yo al caballero 12 a 2
Que de blancas armas va
Si lo quériach de tardia
Asentechros á almarza asentadeos
Si lo queriach de presto
Asentechros a descansar

Estas palabras diziendo
El caballero se dejo de entrar
Ya tomi una donzella
Con mas rico apigar (acugar)
La donzella que oyo esto
Collo para otro lougar lugar
Ni con agras ni con agua (agros)
Ella no se retorna
Sino con tres palabricas
Que en el oyido le ablo
Esta es una ermana
Es ermana coronal

Se toman mano con mano
y se van á caminar

Debacho de un rosal verde
Solombra de naranjos
So l'ombra

(Duplicado)

Original en carpeta DUPLICADOS (ant. cajón V)